

匠人匠心 现代陶艺设计

[英] 安妮娜·科伊维 著 饶鉴 明月 译



华中科技大学出版社

<http://www.hustp.com>

匠人匠心

现代陶艺设计

[英]安妮娜·科伊维 著 饶鉴 明月 译

图书在版编目(CIP)数据

匠人匠心：现代陶艺设计 / (英) 安妮娜·科伊维著；饶鉴，明月译。—武汉：华中科技大学出版社，2018.11

ISBN 978-7-5680-4049-5

I. ①匠… II. ①安… ②饶… ③明… III. ①陶瓷艺术—作品集—日本—现代 IV. ①J537

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第209510号

Original title: Arita © 2016 Phaidon Press Limited.

This Edition published by Huazhong University of Science Technology Press under licence from Phaidon Press Limited, Regent's Wharf, All Saints Street, London, N1 9PA, UK, © 2016 Phaidon Press Limited.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of Phaidon Press.

简体中文版由 Phaidon 出版社授权华中科技大学出版社有限责任公司在中华人民共和国（不包括香港、澳门和台湾）境内出版、发行。

湖北省版权局著作权合同登记 图字：17-2018-145 号

匠人匠心：现代陶艺设计

JIANGREN JIANGXIN: XIANDAI TAOYI SHEJI

[英] 安妮娜·科伊维 著

饶鉴 明月 译

出版发行：华中科技大学出版社（中国·武汉）
武汉市东湖新技术开发区华工科技园

电话：(027) 81321913
邮编：430223

出版人：阮海洪

责任编辑：吕梦瑶
责任校对：尹欣

责任监印：秦英
装帧设计：张靖

印刷：北京文昌阁彩色印刷有限责任公司
开本：889 mm×1194 mm 1/16
印张：26
字数：207千字
版次：2018年11月第1版第1次印刷
定价：398.00元



投稿热线：(010)64155588-8000

本书若有印装质量问题，请向出版社营销中心调换

全国免费服务热线：400-6679-118 竭诚为您服务

版权所有 侵权必究

有田町是一个美丽宁静、快乐祥和的小镇，大约有2万人口。它隐蔽于田野之上，被环绕在群山和森林之中。有田町属于佐贺县，位于日本西南部的九州岛。

经过4个世纪，有田町还保持着它原来的样子。农民们春耕秋收，冬天回到小镇过冬。大约就在这个时候，一个小型的陶工社区开始逐渐发展起来。不久之后，他们便在当地发现了一种纯度非常高的瓷石。这一发现结合工匠们鬼斧神工的技术奠定了有田町的陶瓷发展之路——有田町成为全球最大的制瓷产业中心之一。

1616年，有田窑业就此开始发展。与此同时一段充满戏剧化的故事揭开序幕，它涉及日本武士、普通民众和工匠——这是一场关于战争胜负、谋者复辟的故事。透过有田烧那绘有精美酃菁纹样的乳白色釉面，仿佛可以看到它背后的那些机密、财富、国际贸易和暗潮涌动的间谍活动。有田烧能达到这样的艺术地位，与国际国内的贸易往来、品位变化、政治改革和历史思潮有着密不可分的关系。

400年后的今天，新的篇章由此展开。谱写新篇章的是一群陶艺设计师，有得到有田町数世纪历史传承的本土设计师，还有16位对当代餐具有着新鲜想法的国际艺术家。他们将会续写有田町的故事，并将那个隐没于田野、深藏于群山、坐落在日本九州岛西部的“有田町”向我们娓娓道来。





目录

有田烧记录	荷兰驻日本大使/日本佐贺县官员	1
有田瓷器的400年历史	安妮娜·科伊维	5
肖像画廊	安妮娜·科伊维	21
成为过去的未来	柳原照弘+斯霍尔滕和拜恩斯	35

I	香兰社	英格德·拉曼	51
II	香兰社	维奇·萨默斯工作室	67
III	久保田稔制陶所	超级游戏工作室	91
IV	齐藤文彦	克莉丝汀·梅因德斯玛	115
V	齐藤文彦	柳原照弘	131
VI	濑兵窑	克尔斯蒂安·范·诺特	155
VII	濑兵窑	托马斯·阿朗索	171
VIII	丰仙窑	克里斯琴·哈斯	195

IX	真右工门窑	藤城成贵	219
X	真右工门窑	“昆·卡普托”设计二人组	235
XI	幸工门窑	保利娜·戴托	259
XII	青山窑	史蒂芬·迪兹	283
XIII	畑万陶苑	斯霍尔滕和拜恩斯	307
XIV	畑万陶苑	萨斯基亚·迪兹	323
XV	畑万陶苑	利昂·兰斯迈耶	339
XVI	德永窑	TAF建筑师事务所	363

2016项目设计系列摄影	舍尔滕和阿伯纳斯	379
专业术语		390
个人/集体简介		392
参考书目		399
译者简介		399
后记		400

有田烧记录

荷兰驻日本大使/
日本佐贺县官员

有田烧瓷器是日本最原始、最精美的瓷器。它最早生产于1616年，在九州岛佐贺县有田町的一个小镇上。之后，这个小镇迅速发展成一个陶瓷小镇，聚集了一些专业并且擅长制造精美瓷器的工坊。在17世纪中期，有田烧由荷兰东印度公司（简称VOC）出口到欧洲各国，并受到欧洲皇室的喜爱和追捧。对于有田烧瓷器产业来说，这是一个真正的黄金时代。与此同时，荷兰作为一个强大的港口枢纽，成为东西方之间贸易和文化沟通的桥梁。

对于已有400年历史的有田烧瓷器产业来说，2016年是一个重要的里程碑。为了纪念这历史性的一刻，荷兰驻日本大使馆与日本佐贺县政府共同打造了一项影响深远的项目。这个项目力求打造有田烧在21世纪的另一个黄金年代，并希望能够促进日本、荷兰两国的进一步合作。荷兰作为当代设计领域的先锋，继续发扬着它的影响力。同时，日本有田烧瓷器仍然保持着在瓷器产业中的重要地位，将400年来的传统工艺与精湛的工业技术相碰撞。结合了有田烧制作工艺和荷兰优秀设计的项目必定会产生绚烂的火花。

目前，16名荷兰设计师与有田烧制造商合作开发了一个新的有田烧品牌系列。该系列在2016米兰家具展上发布，这一年也是有田烧问世的第400周年。

与此同时，所有荷兰和日本两地涉及学术、研究、教育等领域的机构合作开发了一个新的交流项目。这个交流项目扩展到文化、体育、农业和能源领域，其规模远远超过之前所提到的有田烧400周年纪念的项目。

设计应用有着长远的影响力，它能影响整个地域和社会的发展，推动新产业出现并使之趋于稳定。创造性的设计更能丰富人类的生活。通过2016项目，我们致力于为有田烧瓷器产业创造新的机遇并丰富世界各地人们的日常生活。

虽然这个项目刚刚开始，但是我们有信心将它变为一个标志性的新起点，承接历史的新篇章——从一个有400年历史的瓷器产业过渡到另一个纪元，新的时代将被开启。

我们想要感谢所有阅读本书的人及那些为2016项目做出贡献的人。最后，我想再次重申我们的承诺——在荷兰和日本佐贺县的共同努力之下为有田町开创一个新的黄金时代！

雷丁克·范·富伦霍芬
荷兰驻日本大使

山口祥义
日本佐贺县官员

有田瓷器的400年历史

安妮娜·科伊维



有田瓷器的400年历史

有田町位于日本南部的岛屿——九州岛。作为佐贺县的一部分，这个小镇位于山谷之中，四周环绕的山和森林占整个地区面积的四分之三。有田町有两万左右居民，它的经济发展主要依靠农业的发展和瓷器的生产，如今那里大约有150个工作室。

据说，日本料理在20世纪初从旧金山引入到西方国家。在那里，移民到美国的日本人为同胞制作新鲜的料理，随着时间的推移，他们也为那些参加日本时尚主题活动的文化精英们提供料理。20世纪50年代，日本餐馆主要供应寿司，虽然当时非常受欢迎，不过食物的口味、餐具的选择基本没有影响到西方人的饮食和消费习惯。然而在1970年，东西方烹饪料理的融合改变了这一现象。

在那时，餐具成为厨师重要的装备，而餐盘的式样则是品菜过程的重要一环，这一发展是因为在新的饮食文化影响下，厨师有了更加广泛的兴趣。一个餐具创新的时代来临了。餐具不再仅有三个尺寸，相反，盘子的材料、形状设计都取决于菜品的式样。

虽然对于西方国家来说这是一种新的方式，但在日本已是一种由来已久的传统。在日本，就餐时会呈上一个装有一碗汤、一碗饭和三盘配菜（鱼和蔬菜）的托盘。正式的晚宴则更隆重：最多能用到七件餐具，而每件餐具都是为了搭配不同的食材选择的。每一个碗、盘子甚至连托盘都不配套，但是它们却有各自的特点，组合起来又有相当和谐的视觉效果。